

e-Lingua 1/2025

JANUARY 2025

UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
CAWANGAN PULAU PINANG KAMPUS BERTAMBAH
<http://www.uitm.edu.my>



Academy of Language Studies
UiTM Cawangan Pulau Pinang



Table of contents



<u>From the Editorial Team</u>	3
<u>Department News & Reports</u>	4
<u>Club News & Report</u>	27
<u>Self-Love First</u>	39
<u>Travelling</u>	46
<u>Home Garden</u>	58
<u>Teaching & Learning</u>	64
<u>Lecturer's Contribution</u>	68
<u>Creative Writing</u>	81
<u>The Team</u>	90

AKU TERIMA NIKAHNYA

Oleh Melati Desa

結婚を受け入れます。Kekkon o ukeiremasu.
 Frasa ini menyampaikan maksud bahwa anda menerima lamaran atau pernikahan tersebut "Anata wo okusan to shite ukemasu." (あなたを奥さんとして受けます)
 Secara harfiah, ini berarti "Saya menerima kamu sebagai isteri."
 Pada 12 Oktober 2024 (Sabtu) berlangsungnya hari persandingan antara dua insan yang berdarah kacukan Jepun/Melayu. Pengantin perempuan bernama Nur Syafina Noma Masafumi Noma dan pasangannya pula bernama Ariff Kenichi Akira Kageyama. Untuk memudahkan lagi pemahaman, disertakan "family tree" kedua-dua buah keluarga.



Dalam ruangan kali ini tidak akan disertakan penceritaan, sebaliknya akan dimuatkan beberapa keping gambar dan rangkaian pantun turut disajikan. Maka ruangan ini bolehlah diandaikan sebagai "a coffee table talk". Berikut disertakan beberapa rangkap pantun dalam bahasa Melayu yang diterjemahkan secara harfiah ataupun disampaikan makna pantun tersebut mengikut penyesuaian konteks dalam rima pantun dalam Bahasa Jepun.



Orang jauh dikenang-kenang, Hanya terkenang pada yang satu,
 Mula berkenalan kemudian bertunang, Akad dilaksana sama bersatu

遠くの人を思い出す 想い寄せるは一人だけ
 とおくのひとをおもいだす おもいよせるはひとりだけ

Tōku no hito o omoidasu, hitori dake o omoi yoseru
 Deai no ato ni konyaku o, kekkonshiki ni kokoro hitotsu

Berdua mencari renda, Dapat satu di Inderagiri
 Doa dari ayahanda bonda, Agar masjid kekal berdiri

Futari de sagasu utsukushii kazari, hitotsu mitsuketa Inderagiri
 Chichi to haha no inori komete, ie ga eien ni tsuzuku yō ni

Tiup serunai di atas kota, Uda memupuk bunga melati
 Mula kenal kemudian bercinta, Cinta tersemai di dalam hati

Shiro no ue de fue o fuku, shiroi hana wa koibito o sotateru
 Deai kara koi ni kawari, ai wa kokoro ni ne o haru





Nasi putih nasi lemak, Sajian makanan di waktu pagi
Terima kasih banyak-banyak, Sudi bertandang ke majlis kami.

Shiroi gohan ni kokonattsu raisu, asa no shokutaku irodoru gochisou
Takusan no kansha o komete, youkoso wagaya e okoshi shiou

Kalau tidak kerana bulan, Tidak bintang terbit pagi,
Kalau tidak kerana tuan, Tidak majlis sepermai ini.

Tsuki ga nakereba hoshi mo nashi, asa ni kagayaku hoshiboshi
Anata ga inakereba utage mo nashi, koyoi no tsudoi mo utsukushiki

Anak Cina memasang lukah, Lukah dipasang di Tanjung Selasih
Pasangan pengantin segak melangkah, Mara menuju mahligai kasih
(pengantin senior..hehehe)

Chuugoku no ko ga wana o setchi, Tajun Serashi ni shikakerare
Shinrou shinpu yuuga ni ayumi, ai no kyuu den e susunde mukatte

Gemalai kuntum melentuk di ranting, Tempua bicara irama syahdu.
Mempelai tersenyum duduk bersanding, Mertua gembira terima menantu.

Shinayaka ni hana ga eda ni yure, suzume ga utau yasashii shirabe
Hohoemu futari ga narande suwari, ryoushin wa yorokobu atarashii Kazoku e

Kelat mengkudu tiada bertanda, Patah dahan tempat berteduh.
Berkat restu ayahanda bonda, Mudah-mudahan dipanjang jodoh.

Nigai kajitsu wa shirushi naku, oreta eda mo kage o kurezu
Chichi haha no shukufuku araba koso, futari no en ga tsuzuku

Orang ke laut menjala Udang, Petang hari pasang pelita,
Yang ditunggu sudah pun datang, Yang dinanti sudah pun tiba.

Umi de ebi o ami de sukui, yuugure ni wa akari o tomosu
Matte ita hito ga yatto kite, machikogareta kata ga touchaku

Tanam serai berumpun-rumpun, Disiram air setiap hari,
Lemah gemalai hayun tersusun, Maklumlah dipanggil raja sehari.

Remongurasu ga mure shigeri, mainichi mizu o sosogarete
Yuuga ni yureru sono sugata, ichinichi kagiri no ousama to yobarete

Dengarlah ini ayah berpesan, Anak menantu, ayah ingatkan;
Berkasih sayang sesama insan, Jangan cepat menjadi bosan.

Kiite okure chichi no oshie, aishiau futari ni chuukoku
Hito o aisuru kokoromochi, sugu ni akinu you ni ki o tsukeru

Tetak buluh panjang sepuluh, Mari jolak sarang penyengat,
Rafak susun jari sepuluh, Minta doa biar selamat

Take o juppon kiridashite, suzumbachi no su o tsutsukou
Yubi o awasete inori kome, anzen mamoraremasu

